

Washington State University College of Education/Nishinomiya Board of Education
The 19th Education Seminar Keynote Speech

Education for democracy: An Endangered Project?

RUD, A. G.*

Even before I arrived as the eighth dean of education at my university, I had heard about the lively and enduring collaboration between the Nishinomiya Board of Education and Washington State University. Twenty-five years is a long time for a collaborative agreement of any sort, and I am pleased to have the good fortune to be here to celebrate this special time with you. I have met with visiting teachers from Nishinomiya each of the past three autumns in Pullman, and I learned more about your city and its educational system.

As I write this speech, my country is going through the campaign season for president and other national, state, and local offices. Concurrently, there is a strike by teachers in the third largest school district in the nation, Chicago. Teachers there are fighting for more than better pay. They are concerned that their professionalism is being eroded and teaching is governed by tests. Teaching to the test is what many teachers fear is happening to a broad and deep sense of education. They got into teaching in the first place not because of testing and accountability, though this is what seems to occupy their attention now, crowding out their deeper longings and desires for their students.

I believe these teachers are on to something at the core of the educational experience that goes beyond their professional concern for better pay or working conditions. It is relevant to all of us because the eroding conditions of public education in my country make the work of those in schools unappreciated at best and intolerable at worst. In my time here, I want to discuss some of the factors that make the work of those in public education that more difficult these days in my country. Before I do that, I will sketch the history of public education in the USA and then show how it is under siege, and perhaps what we should be aware of as we think about the importance of teaching, learning, and leading in schools.

For a number of years, I taught a large lecture class of several hundred undergraduate education students in the history and philosophy of education at my previous university. I would often start the class by asking that they think of why this class, seemingly removed from what they wanted to know about teaching in their classrooms when they graduate, was important. I tried to couch this in a discussion of looking at schooling as a constructed activity. By this I wanted them to get away from thinking that schools were always the way they had experienced. Teachers did not always stand in front of a chalk or white board, nor was there always bubble sheet tests to take or “subject matter” divided into disciplines. I asked them to imagine other ways of being in school than what they had experienced. Their present condition of being taught, enclosed in four walls, with a curriculum and so forth, was but one example of teaching and learning, and that how we teach and learn is not set in stone. Far from it, the teaching and learning continuum has evolved in many ways, and is highly dependent on the culture and society in which it is occurring.

To our modern sensibilities, schooling several hundred years ago was either shockingly informal or rigid. Field schools, where the first US president George Washington was educated, were literally that. At itinerant

* Washington State University

teacher, with little training and no advanced degree, would instruct the sons and daughters of a planter out in the field on basic reading, writing, and arithmetic. For many of these students, this was sufficient for their needs later in life. Vocational learning for a trade was conducted in the apprentice model, where all one needed to know to become a blacksmith was learned at the side of an experienced smith. Later, in the early republic era of my country, Thomas Jefferson supported the idea of a public education for an informed citizenry, and was a founder of a state institution of higher education expressly for that purpose, the University of Virginia. The idea of a republic, and later a democracy, demands that one be broadly educated, so as to participate in the lifeblood of that form of living, which is a dialogue and debate.

The common school movement in my country in the 19th century helped to educate a populace for participation, building upon the Jeffersonian ideal, and to do so by an early age. A major proponent of common schools, Horace Mann, saw the key role that education played in individual development as well as societal health. He said we had to get to young people because children are like wax, and they are malleable. We can make an impression upon children that we cannot upon those who are older and set in their ways. Education here is a form of society building, by working with the elements of that society, its people, at an early age.

Later, John Dewey talked about how such a society went beyond a body of people governed by an external authority. He stated in *Democracy and Education* that “A democracy is more than a form of government; it is primarily a mode of associated living, of conjoint communicated experience.”¹ So between Mann and Dewey and many others, progressive educators built a particular kind of education that abetted communication and broad participation.

It is that brand of education that is being contested today in our society. The manifestation of it is in testing and accountability, but the social forces that contest it are strong and perhaps inexorable. Let me in my time remaining sketch for you the powerful demographic forces that are contesting the strength and presence of public education.

Public institution of all sorts in America are struggling for survival against the forces of demographic shifts, the divisive influence of racial and ethnic prejudice, and the exigencies of a seriously weakened economy. This struggle is critical to the future of K-12 public education. Based on work I did with Gene Glass², I discuss here the competing conceptions of individualism and communitarianism as a lens through which to view how population pressures, prejudice, and financial concerns shape the politics and public debate over schools. These contesting conceptions are everywhere apparent as Americans debate social policy in popular media: newspapers, talk-radio, cable television, and the local coffee shop.

Individualism for our purpose here stands for a freedom from interference, whether that be a group or organization, and what an individual lone person sees as their goals are paramount. Government has a strictly limited function here, to protect the individual from any obligations imposed by the state, or any fetters that prevent him or her from achieving personal goals. Individualism is distinct from liberalism in that the latter place more emphasis on tolerance of other’s beliefs, values, and life styles. For many, the individualistic ethos would be captured in popular writings by such authors as Ayn Rand. Modern *communitarianism* emerged in the 1980s, largely as an antidote to prevailing philosophies of liberalism that placed too much emphasis, some believed, on individual rights and too little emphasis on social responsibilities. Starting from the understanding that autonomous persons do not exist in isolation, communitarians do not believe that individuals exist in isolation. In

fact one might go so far as to say this is unintelligible to think of a separate person, that we are constituted by our relations to other and to our immediate surroundings. Communitarians argued that the values of community (starting with family, then neighborhood, and extending to school, city, and beyond) are necessary to balance a society too often tipped in the direction of self-centeredness, greed, and power seeking.

Individualists maintain that their wealth has been gained entirely by their own, independent effort. Their money is theirs and theirs alone and the “government has no right to take it.” Political debates and elections of representatives turn on just such starkly simple argument. When addressing purely economic concerns, *communitarians*, on the other hand, maintain that much of the wealth accruing to individuals is the result of the efforts of a larger community of persons living and dead who have together created social capital through a multitude of collective efforts.

The pressures on a communitarian ethos exerted by the nation’s rapidly shifting demographics (population) and economy (the purse) are having a profound effect on public institutions of all types, especially K-12 public education. Our focus here is on those pressures and how K-12 public education in America is being affected.

The most significant shifts in the U. S. demographics are these: the population is growing browner (more Hispanic) and it is growing older. Both of these trends---the latter having been apparent for a half century, the former for a couple decades---will continue well into the 21st Century, and fuel a suspicion of the other that has educational manifestations. These trends have economic implications for resources for our schools.

The U. S. population is growing browner.

The largest demographic shift in the U. S. population in the last half century has been in the population share of Hispanics. The Black share has remained constant at approximately 13 percent and the non-Hispanic White share has decreased from approximately 90 to 65 percent. The percentage of the population identified as Hispanic has nearly tripled to 15% since 1970. Hispanics are currently the largest minority in the nation.

The U. S. population is growing older.

As America ages, proportionately fewer families will have children of school age. In 1970, half of the married couples had one or more children under 18 in their household. By 2005, that percentage had dropped below 35 percent. This “shock of gray” will be a powerful force that will shape society and especially voting patterns in my country.

Suspicion of the other.

The White majority would prefer to isolate its own children in private schools, where they assume they will be safer and given a superior education. Daunted at the prospect of funding this form of exclusive schooling, the White middle class is seeking to fund an *ersatz* form of private education within the public school system by means of vouchers, charter schools, tuition tax credits, open enrollment, home schooling and the like.

Economic pressures on schooling.

Finally, another pressure on a widely supported, democratic, public education is the economy. Short term gains have long characterized the economy of my country, especially a consumption of goods rather than savings.

The “Subprime Mortgage Crisis” that hit the U. S. and world economies in 2007-2008 has produced what is likely a temporary shift in personal finances toward savings; but when these economies right themselves, as they surely will, businesses can expect a return to heavy consumption on the part of the population.

If we look at the way we assess students, economic considerations rise to the top. The tests can be written, printed, distributed, and scored for an entire state for half the cost of building a single elementary school. In 2007, a bill passed quickly through both the Arizona House and Senate that authorizes the payment of \$1,500 in college scholarship money to high school seniors who complete required hours for graduation and pass the state’s high school graduation test, provided that they leave school before the beginning of their final semester. The cost of maintaining a high school senior in school for a semester is about \$3,500. Trading a \$3,500 for a \$1,500 expense is an exchange most politicians are happy to make. And I have not even started to talk about the cost savings measures of alternative certification and standardized, “teacher proof” curricula.

Conclusion

In sum, the pressures upon a robust notion of public education in my country are strong and gaining strength. Individual ideas of wealth and privilege contest a communitarian ethic that gives meaning to a public education. A populace that is becoming both browner (and more Hispanic) and grayer (older and white) leads to polar opposition on the importance of education for all. Older whites do not want to support the education of the burgeoning, younger, browner populace. Public education is viewed through a financial lens, fueled by concern over who controls resources. As we have seen, schools needn’t be the shape or form we have them today. We can change to accommodate our societal goals. Yet, the way forward must be through this growing scenario in my country that I wanted to sketch for you today. I hope that we can all continue to seek ways in which we can think together about how we, as educators, can work educating all our citizens for a vibrant, strong, democracy. Thank you.

-
1. Dewey, J. (1985) Democracy and Education. In J. Boydston (Ed.), *The Middle Works for John Dewey*, volume 9 (p. 93). Carbondale: Southern Illinois University Press.
 2. I draw upon a chapter I wrote with Gene Glass for this section of the paper. See Glass, G. V., & Rud, A. G. (2012). The struggle between individualism and communitarianism: The pressure of population, prejudice, and the purse. *Review of Research in Education*, (36), 95-112.

【翻訳】

ワシントン州立大学教育学部／西宮市教育委員会 第19回教育交流セミナー 基調講演

Washington State University College of Education/Nishinomiya Board of Education

The 19th Education Seminar Keynote Speech

民主主義のための教育

－危機に瀕したプロジェクト？－

Education for democracy: An Endangered Project?

A. G. ラッド*

訳：宮澤 是**

RUD, A. G.*

MIYAZAWA, Tadashi**

ワシントン州立大学の第8代教育学部長に就任する前から、私は西宮市教育委員会とワシントン州立大学との間の活発かつ継続的な提携について聞いていました。25年間は、どのような提携協定にしても長い年月であり、この特別な時機をみなさんとともに祝う幸運に恵まれたことを嬉しく思います。この3年間、毎年秋にプルマンで西宮市からいらした先生がたにお会いし、私は西宮市とその教育システムをより深く知り、また学んできました。

この講演の原稿を書いている今、アメリカでは大統領選と連邦、州、地方の行政職の選挙運動が行われています。それと同時に、国内で3番目に大きい学区、シカゴで教師によるストライキが起こっています。彼らが闘っているのは、給料の値上げだけではありません。教師たちは、彼らのプロとしての意識が蝕まれ、教育がテストによって支配されているということに危惧しているのです。テストのために教えるということが、教育の広く深い意識の中に起こりつつあると教師たちは恐れています。彼らがそもそも教職に就いたのは、テストや成績責任のためではないのに、現在はこれが教師たちの関心を占めているようで、生徒たちへの深い思いや希望を閉め出してしまっているのです。

私は、この教師たちが高い給料とかよりよい労働条件という職業上の関心を越えた、教育的経験の核心にあるものに気づいていると思います。これは私たちすべてに関連する問題です。というのも、アメリカの衰退する公教育の状況下では、学校での彼らの仕事はよく見ても真価をわかってもらえないもの、最悪の場合は耐えられないものになっているからです。ここにいただいた時間で、

私はアメリカにおいて近年、公教育に携わる者たちの仕事をこれほど困難にしている要因を論じたいと思います。その前に、アメリカの公教育の歴史の概略をお話しし、それからそれがいかに非難に晒されているか、また学校で教え、学び指導する重要性を考えると、何を意識すべきかをお話したいと思います。

私は前任の大学で長い間、数百人の教育専攻の学部生に教育史と教育哲学の講義をしていました。私は講義の始めに、なぜこの授業は、卒業後に教室で教えることについて学生たちが知りたいと思うことと一見かけ離れているように思えるのに、重要なのかを考えてほしいと話しました。私は、学校教育を構築された活動と見る議論の中に、この意味を込めようとしてしました。こうすることで学校が常に自分たちが経験したような存在であるという考えに学生たちが縛られないようにしたかったのです。教師はいつもチョークやホワイトボードの前に立つわけではなく、マークシートテストや様々な分野に細分化された「学科」がいつもあるわけではありません。私は、自分たちが経験したのとは違う学校のあり方を想像するように学生たちに言いました。四方を壁に囲まれ、カリキュラムとともに教えられるという彼らの現状は、教えることと学ぶことの一例に過ぎません。いかに教え学ぶかは、不動のものではないのです。それどころか、教えることと学ぶことの連続は、様々な形で進化し、教育がなされている文化や社会がそれに大きく関わっているのです。

現代の感性から見ると、何百年か前の学校教育は驚くほど略式であるか、あるいは厳格なものでした。アメリカ初代大統領ジョージ・ワシントンが教育を受けたフィ

* ワシントン州立大学 (Washington State University)

** 武庫川女子大学 (Mukogawa Women's University)

ールド・スクールは文字通り屋外の学校でした。ほとんど研修を受けず、上級学位も持っていない巡回教師が、屋外で農園主の息子や娘たちに基礎的な読み書き算数を教えました。生徒たちの多くにとって、後の人生に必要なことはこれで十分でした。職業訓練の学習は、徒弟制度の中で行われました。例えば鍛冶屋になるために必要なことは、経験のある鍛冶職人の横で学ぶといった具合です。その後、共和国初期の頃になると、トマス・ジェファソンが教養のある市民のための公教育の考えを支援し、それを明確な目的にした国立の高等教育機関、ヴァージニア大学の創設者となりました。共和国の理念と後の民主主義においては、人はその生活形態の最も重要な部分である対話と討論に参加できるように広く教育を受けることが求められています。

19世紀アメリカの公立学校運動によって、ジェファソンの理想に基づく社会参加のための教育を民衆に、しかも幼い時に教育することが押し進められました。公立学校の主要な擁護者であるホーレス・マンは、社会的繁栄と同様に個人的成長に教育が重要な役割を果たすと考えていました。子どもたちは蠟のように柔らかく順応性があるから、若い人たちの教育から取りかかればならない、と彼は言いました。私たちは、年齢を重ね自分の流儀ができ上がっている人には与えられないような印象を、子どもたちには与えることができます。ここで言う教育とは、社会構築の一つの形であり、社会の構成要素である人々と幼い時から働くことでなされるものです。

後に、ジョン・デューイは、このような社会がどのように外的な権威によって支配されている人々の集団を超えるかについて述べています。『民主主義と教育』の中で彼は、「民主主義は政治形態以上のものである。それは第一に共同生活の形態であり、連帯的な共同経験の形態である」¹と述べています。マンとデューイ、そして他の多くの進歩的な教育者を経て、意思疎通と広い社会参加を支持する独自の教育が出来上がりました。

そうした種類の教育こそ、今日私たちの社会で論争されているものです。その現れはテストと成績責任にあります。教育に疑義を差し挟む社会的な力は強く、おそらく避けることはできないでしょう。ここからは、公教育の力と存在に異議を唱える強力な人口統計の力について概説をしましょう。

アメリカのあらゆる種類の公立機関は、人口統計の変化、人種、民族の偏見という分裂の力、そして深刻に弱体化した経済の緊急事態の中で生き残ろうと奮闘しています。この奮闘はK-12（幼稚園から高校3年まで）の公教育の将来にとって重大なものです。私はここで、ジョン・グラスとの共同研究²に基づいて、個人主義と共同体主義の競合する概念を論じ、そのレンズを通して、人口の圧力、偏見、そして経済的懸念がいかに学校をめぐる

駆け引きと公の論争を形成したかを概観します。こうした対立する概念は、新聞やラジオのトーク番組、ケーブルテレビや地元のコーヒーショップなどの大衆のメディアでアメリカ人が社会政策を論争するときに、至る所に現れます。

ここで論じる「個人主義」とは、集団であれ組織であれ何ものからも干渉を受けないということを意味しており、個たる人間が自分の目標と看做すものが最重要なものです。政府の機能は厳格に制限され、個人は国家によって課せられるどのような義務からも、また個人の目標を達成することを妨げる足かせからも保護されています。個人主義が自由主義と区別されるのは、自由主義のほうが他者の信念や価値観、生活様式に寛容であることを重く見ているところにあります。個人主義の気質は、アイン・ランド⁽¹⁾のような作家による大衆小説が捕らえていると思う人が多いでしょう。現代の「共同体主義」は、1980年代に現れたものですが、これは主として、広がりつつあった自由主義の原理の対抗手段として現れました。自由主義は、個人の権利を強調し過ぎ、社会的責任を軽視しすぎると考える人々がいたのです。自律した人々は孤立した存在ではないという理解を出発点にして、共同体主義者は、個人は孤立した存在であるとは考えません。事実、他の人間から切り離された人間を考えることはできないし、私たちは他者や身近の環境との関係によって成り立っているとさえ言う人がいるかも知れません。（家族に始まり、近隣、学校、都市、さらに外へと拡大する）共同体の価値は、自己中心、貪欲さや権力追求の方向へしばしば傾斜する社会のバランスをとるのに必要である、と共同体主義者は主張します。

「個人主義者」は、自分の財産は全く人に頼らない自分自身の努力によって得たものであると主張します。彼らの金は彼らだけのものであって、「政府にはそれを取る権利は全くない」のです。政治論争や議員選挙は、このように単純明快な議論によって定まります。一方、純粋に経済上の関心事を述べるとき、「共同体主義者」は、個人に帰する財産の多くは、生きている者も亡くなった者も含む、より大きな共同体の努力の結果であると主張します。このような共同体の人々が、様々な集団の努力を通して共に社会資本を作り上げて来たのです。

アメリカの急速に変化する人口統計（人口）と経済（財政）が及ぼす、共同体主義の気質への圧力は、あらゆる種類の公的機関、特にK-12の公教育に大きな影響を与えています。ここで、こうした圧力とアメリカにおけるK-12の教育がどのように影響を受けているかに焦点を合わせましょう。

アメリカの人口統計において最も重要な変化は、人口の褐色化（ヒスパニック系住民の増加）と高齢化です。高齢化はこの半世紀の間、褐色化は20~30年の間に顕著

になってきており、どちらの傾向も 21 世紀にも継続するでしょう。そして互いに相手への疑念が強くなって、その影響が教育の場にも現れるでしょう。この二つの傾向は、私たちの学校の財源に経済的な影響を持っているのです。

アメリカ人口の褐色化

この半世紀間に起こった、アメリカの人口統計における最大の変化は、ヒスパニック系人口の占める割合にあります。黒人の占める割合は、約 13 パーセントで安定しており、非ヒスパニック系白人の割合は、約 90 パーセントから 65 パーセントに減少しています。ヒスパニック系とされる人口の比率は、1970 年以来ほぼ 3 倍に増加し、15 パーセントになっています。現在、ヒスパニック系がアメリカ最大のマイノリティーなのです。

アメリカ人口の高齢化

アメリカの高齢化が進むにつれて、学齢に達した子どもを持つ家族は減少していくでしょう。1970 年には、結婚した夫婦の半数が 18 歳未満の子どもを 1 人以上持っていました。2005 年までには、その比率は 35 パーセント未満にまで落ち込みました。この「白髪の衝撃」⁽²⁾は、強大な力となってアメリカ社会の、特に投票傾向を決定づけるでしょう。

互いへの疑念

多数派である白人は、自分の子どもたちを私立学校に隔離しようとしています。そのほうが子どもたちが安全で、より上質の教育を受けられると決めてかかっているからです。白人の中産階級は、このような形の排他的教育に金を出せるという見通しに不安を抱いて、バウチャーや、チャータースクール、教育費税額控除、オープン・エンロールメント、ホームスクーリングなどの手段を使って、公立学校制度の中で私立教育の「代用品」となるものに金を出そうとしています。

学校教育への経済的圧力

最後に、広く支持された民主主義の公教育へのもう一つの圧力は、経済です。短期収益は、長い間アメリカの経済、特に貯蓄よりも消費を奨励する傾向を特徴づけてきました。2007 年から 2008 年にかけてアメリカだけでなく世界経済を襲った「サブプライム住宅ローン危機」は、個人財政を一時的に貯蓄に転換しそうな結果を生み出しましたが、経済が平常の状態に戻れば——きっとそうなるでしょうが——国民が大量消費に戻ることをビジネス界は期待しています。

生徒を評価する方法を見てみると、経済上の考慮が最初に浮上ってきます。小学校を一つ建てる費用の半分で、

州全体のテスト作成から印刷、配布、採点まで行うことができます。2007 年、アリゾナ州議会両院である法律がとんとん拍子で通過しました。卒業に必要な時間数を充足し、州の卒業試験に合格した高校 3 年生が、最終学期の始まる前に高校を出れば、その学生に 1,500 ドルの大学奨学金を支給することを認可する法律です。高校 3 年生 1 人を 1 学期間在籍させておくのにかかる費用は、およそ 3,500 ドルです。3,500 ドルの出費を 1,500 ドルにできるのだから、大方の政治家は大喜びです。さらに、オルタナティブ教員資格や標準化された「耐教師性」のあるカリキュラムというコスト節約策についてお話しするところまでまだ行き着いてはいません。

結論

最後にまとめますと、アメリカにおける公教育の確固たる概念への圧力は強く、力を得てきています。財産と特権についての個人主義的な考え方は、公教育を意味あるものにする共同体主義の価値観に異議を唱えています。褐色化（ヒスパニック系の増加）と白髪化（高齢化する白人）がともに進行する民衆の存在は、万人のための教育の重要性に関して真っ向からの対立を招いています。高齢の白人は、急増する褐色の肌の若者たちの教育を支援したがりません。公教育は財政のレンズを通して見られ、誰が財源を支配するのかという懸念大きくなるばかりです。私たちが見てきたように、学校は、現在のような形である必要はありません。私たちは社会の目標に適合するように変化することができるのです。しかし、進むべき道は、私が今日みなさんにお話したような、アメリカで進行している筋書きを通っていかなければならないでしょう。私たちが教育者としてどのように協力し合い、活気に満ちた強い民主主義のためにすべての市民を教育することができるかを考えられる道を、私たちがみな探求し続けられることを願っています。ありがとうございました。

訳者あとがき

本稿はワシントン州立大学教育学部と西宮市教育委員会共催の第 19 回教育交流セミナーにおいて、当時の教育学部長 A. G. ラッド氏が行った基調講演を翻訳したものである。

ワシントン州立大学教育学部と西宮市教育委員会は、1987 年、教育提携を締結し、以来ワシントン州プルマンと西宮市を交互に開催地として教育交流セミナーを実施して来た。第 19 回教育交流セミナーは、2008 年に前回の教育交流セミナーがワシントン州立大学で開かれてから 4 年ぶりの 2012 年 11 月 12 日から 15 日にかけて、西宮市で開催され、教育提携の締結 25 周年を記念するものでもあった。武庫川女子大学は、ワシントン州立大学と

一般協定を結んでおり、また、西宮市教育委員会とも包括協定を結んでいることから、今回の教育セミナーが開催されるにあたって、共催の形で加わるようになった。11月12日に西宮市役所東館大ホールで開かれた開会行事には、教育学科の榊形公也教授が来賓として挨拶し、3回行われたセミナーの一つ「外国語活動・英語教育における学習意欲の喚起・動機付け」の中で、附属中学校・高等学校の安福勝人教諭が『多読多聴の活用法』武庫川女子大学附属中学校 SE コースの紹介」と題して発表を行った。また、最終日の閉会行事は、甲子園会館で開か

れた。

武庫川女子大学と西宮市教育委員会とはすでに様々な連携協力が実施されているようであるが、このたびはワシントン州立大学教育学部の教授陣との交流を、短時間ではあったが持つことができた。今後、ワシントン州立大学教育学部とさらに深く、具体的な相互交流が可能になることが期待されるが、そのきっかけの記録として、A. G. ラッド氏の基調講演を翻訳した次第である。私の翻訳を認めていただき、また様々な質問に快く答えて下さった A. G. ラッド教授に心より感謝したい。

—注—

- 1 デューイ, J. (1985) 『民主主義と教育』 J. ボイストン編『ジョン・デューイ中期著作』第9巻 93 頁
カーボンデール：南イリノイ大学出版。
- 2 本発表のこの箇所を、ジーン・グラスとの共著論文の章から得ている。グラス, G. V. & ラッド, A. G. (2012) 「個人主義と共同体主義の闘争：人口、偏見、財政の圧力」『教育研究評論』36号, 95～112 頁。

—訳注—

- (1) アイン・ランド (Ayn Rand, 1905-1982) は、ロシア系アメリカの女性作家である。代表作に、『水源』(*The Fountainhead* [1943]), 『肩をすくめるアトラス』(*Atlas Shrugged* [1957]) がある。
- (2) この言葉は、次の著作からのものである。Ted C. Fishman, *Shock of Gray: The Aging of the World's Population and How It Pits Young Against Old, Child Against Parent, Worker Against Boss, Company Against Rival, and Nation Against Nation* (Scribner, 2010)